

**ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA**  
**RESUMEN DE ACTIVIDADES**  
**AÑO 2010**

## **SESIONES**

Fueron un total de 21 sesiones: 14 ordinarias y 7 públicas y solemnes. Las sesiones públicas que se realizaron en Santiago tuvieron por objeto la celebración del Día del Idioma, en que se presentaron las obras *El español de América en la Independencia*, del Académico correspondiente por España, D. Juan Antonio Frago, y *Gramática de la libertad*; la tradicional sesión de entrega de Premios de la Academia; la presentación del libro *Mariam*, del académico de número R. P. Joaquín Alliende; de los libros *Alfabetización académica y profesional en el S. XXI: leer y escribir desde las disciplinas* y *Dramaturgias de la Academia*; del *Diccionario de americanismos*; del *Diccionario de uso del español de Chile, DUECh*; de la *Nueva gramática de la lengua española* y de su *Manual*. Todas las sesiones se celebraron según lo previsto en el calendario de actividades para este año.

## **ELECCIONES DE ACADÉMICOS**

Este año no hubo incorporaciones de nuevos miembros a la Academia. D. Pedro Lastra, académico correspondiente por Estados Unidos, fue elegido académico de número para ocupar el sillón vacante de D. Alfonso Calderón. Se incorporará el año 2011.

## **ELECCIÓN DE MESA DIRECTIVA Y CONSEJEROS PARA EL INSTITUTO DE CHILE**

En mayo tuvo lugar la elección de la Mesa Directiva, que arrojó como resultado la reelección por unanimidad de los Académicos D. Alfredo Matus como Director, D. José Luis Samaniego como Secretario y D. Juan Antonio Massone como Censor, y elegida para el cargo de Vicedirectora la académica D.<sup>a</sup> Adriana Valdés.

En noviembre se designaron como nuevos consejeros ante el Instituto de Chile a D. José Luis Samaniego, D.<sup>a</sup> Adriana Valdés y, como consejero alterno, a D. Maximino Fernández. El Director de la Academia pertenece al consejo por derecho propio.

## **OBITUARIO**

La Academia debe lamentar este año la pérdida de los siguientes académicos:

- D. Hernán Poblete Varas, académico de número, 9 de marzo de 2010.
- D. Carlos Ruiz Zaldívar, académico correspondiente por San Felipe, 20 de abril de 2010.
- D. Guillermo Blanco, académico de número, 25 de agosto de 2010.
- D. Max Sergio Echeverría, académico correspondiente por Concepción, 8 de septiembre de 2010.
- D. Sergio Hernández Romero, académico correspondiente por Chillán, 2 de octubre de 2010.
- D. Ambrosio Rabanales, académico de número, 20 de noviembre de 2010.

## JURADOS Y OTROS

Participaron como jurados en premios literarios:

- D. Matías Rafide, en el Premio de la Fundación Pablo Neruda 2010.
- D.<sup>a</sup> Adriana Valdés y D.<sup>a</sup> Delia Domínguez en el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda.
- D.<sup>a</sup> Delia Domínguez y D. Cedomil Goic en el Premio del Consejo Nacional del Libro y la Lectura para Obras Inéditas en la categoría de poesía.
- D. Humberto Giannini en el Premio del Consejo Nacional del Libro y la Lectura para Obras Inéditas en la categoría de ensayo.
- D. Cedomil Goic, en el Premio Nacional de Literatura.
- D. Felipe Alliende, en el Premio Municipal Juegos Literarios Gabriela Mistral.
- D. Felipe Alliende, D. Maximino Fernández y D.<sup>a</sup> Marcela Oyanedel fueron jurados en el concurso nacional de ortografía *Por un Chile bien escrito*.
- D. Alfredo Matus, D. Matías Rafide y D. Juan Antonio Massone, en el Premio Andrés Sabella de la Universidad Católica del Norte y la Academia Chilena de la Lengua.

## ACTIVIDADES RELEVANTES

- En los dos primeros meses del año, la Academia Chilena de la Lengua trabajó intensamente en la preparación y organización del V Congreso Internacional de la Lengua Española, el cual se convirtió en un congreso virtual y hubo de ser realizado por Internet a consecuencia del terremoto que azotó Chile el 27 de febrero pasado. El Secretario Académico del V CILE fue el Director de la Academia Chilena de la Lengua.
- En el acto de presentación de la *Nueva gramática de la lengua española* se entregaron los Premios que la Asociación de Academias de la Lengua Española, con el auspicio de la editorial Planeta, ofrece en reconocimiento a instituciones y profesores de nuestro país que se han destacado en el fomento a la lectura, con motivo de la realización en Chile del V Congreso Internacional de la Lengua Española que se celebraría en marzo pasado en Valparaíso y que hubo de ser suspendido. Se trata de tres instituciones y tres profesores que el jurado, integrado por representantes del Ministerio de Educación de Chile y de la Academia Chilena de la Lengua seleccionó en consideración a su destacada labor en el fomento de la lectura:
  - La Fundación Astoreca,
  - la escuela “San Vicente de Paul” de la ciudad de Copiapó en la región de Atacama,
  - la escuela “Margarita Nasseau” de la ciudad de Tomé, en la región del Bío Bío,
  - D.<sup>a</sup> Angélica Edwards, profesora de castellano por la Pontificia Universidad Católica de Chile y doctorada en Letras por la Universidad de París VIII,
  - D.<sup>a</sup> Marta Goycolea Kawles, profesora de Educación Básica en la escuela “Fundación Domingo Matte Mesías”, ubicada en la comuna de Puente Alto de la región Metropolitana,

- D.<sup>a</sup> Lavinia Reyes, educadora de párvulos y licenciada en Educación, coordinadora de las bibliotecas públicas y escolares de la comuna de Pudahuel.
- En el mes de octubre se realizó la primera actividad del proyecto “Poesía chilena viva” que tiene por objeto crear, progresivamente, un vínculo entre la producción poética chilena actual y la Academia Chilena de la Lengua, por medio de actividades abiertas al público. El acto consistió en la presentación de tres libros de poemas: *El axion estí* de Odiseo Elytis, traducido por D. Miguel Castillo Didier, que fue presentado por el poeta y traductor Leonardo Sanhueza; *Rotación* de Roberto Onell, presentado por D.<sup>a</sup> Adriana Valdés; y *Viajes inconclusos* de Hernán Miranda, presentado por Gloria Dünkler. Cada autor hizo una lectura de sus poemas.
- Continuaron adelante los importantes acuerdos y convenios de la Academia con:
  - Editorial MN, con la que realizó el *Diccionario de Uso del Español de Chile*, DUECH, y la recopilación de todas las Notas Idiomáticas publicadas hasta la fecha en un libro que pronto saldrá a la luz.
  - Ediciones SM, con la que se elaboraron dos diccionarios escolares y para la que se supervisaron sus textos escolares.
  - Editorial Santillana, con la que la Academia colabora regularmente como miembro de la Asociación de Academias de la Lengua Española y que publicó la obra *El español de América en la Independencia*, del académico correspondiente en España D. Juan Antonio Frago.
  - Editorial Planeta, que publicó las obras *Dramaturgias de la Academia*, cuyo editor responsable es el académico D. Juan Antonio Massone y *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: leer y escribir desde las disciplinas*, edición a cargo del académico D. Giovanni Parodi. Antes de fin de año está prevista la publicación de la edición semifacsimilar de la revista *El Crepúsculo*, preparada por D. Pedro Lastra y D. Nelson Cartagena.
  - Telefónica Chile, con cuyo patrocinio se creó el Departamento de Consultas Idiomáticas, el cual recibe consultas informáticas y telefónicas.

## TRABAJO DE COMISIONES

La **Comisión de Lexicografía** realizó sus labores el año 2010, presidida por D.<sup>a</sup> Marianne Peronard, e integrada por los académicos de número, señores Felipe Alliende, Andrés Gallardo, Juanita Marinkovich, y las académicas correspondientes, señoras Victoria Espinosa y Marcela Oyanedel. Se contó, como colaboradores, con los becarios MAEC-AECID Ximena Lavín, Claudio Garrido, Paula Aguilar, Soledad Chávez y Darío Rojas.

Tareas realizadas:

- *Diccionario de uso del español de Chile (DUECh)*: Revisión completa de la maqueta final del diccionario, elaboración y corrección de secciones preliminares y apéndices del diccionario, presentaciones del *DUECh*: 2 de septiembre, presentación oficial en la Biblioteca Nacional; 2 de octubre, presentación en el III Congreso de ProZ.com en Chile (congreso de traductores e intérpretes); 30 de octubre, presentación en la Trigésima Feria Internacional del Libro de Santiago. Durante nueve semanas, el DUECh fue la obra más vendida entre los libros de no

ficción y, antes de cumplirse los tres meses de su publicación ya se había agotado. Se está trabajando en su reedición.

- Actualización del *Diccionario de americanismos (DA)*.
- Presentación del *Diccionario didáctico básico del español* y del *Diccionario didáctico avanzado del español*, editados en conjunto por la Academia Chilena de la Lengua y Ediciones SM.
- Textos escolares Ediciones SM: Los académicos D.<sup>a</sup> Juanita Marinkovich y D. Andrés Gallardo han colaborado en la consultoría pedagógica del texto Lenguaje 2° Medio Proyecto Nuevo Explorando.

Cabe destacar que, el próximo año, corresponde a la Academia Chilena integrar la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española en Madrid, durante el trimestre febrero-marzo-abril. Así, irán como delegados y compartirán esta misión los académicos D. Felipe Alliende, quien permanecerá en España durante el mes de febrero y la primera quincena de marzo, y D.<sup>a</sup> Marianne Peronard, en la segunda quincena de marzo y el mes de abril.

La **Comisión de Gramática**, presidida por D. Ambrosio Rabanales y cuyo secretario es D. Antonio Arbea, está integrada además por los académicos, señores José Luis Samaniego, Felipe Alliende, Gilberto Sánchez, Andrés Gallardo, Marcela Oyanedel y María Mercedes Pavez. Esta comisión publicó las Notas Idiomáticas n° 41, 42 y 43, correspondientes al año 2009, y trabajó durante este año en la preparación de un libro que reunirá el contenido de las 43 ediciones de las *Notas Idiomáticas*, publicadas por la Academia entre 1995 y 2009. Ese contenido comprende aproximadamente 450 notas y 140 recuadros. La Comisión se reunió semanalmente desde marzo hasta noviembre para discutir y actualizar pormenorizadamente esas notas y recuadros, y ya tiene elaborado un segundo borrador del libro en preparación. Este borrador será ahora releído separadamente por cada miembro de la Comisión y también por algunos revisores externos. Se espera que esté en condiciones de ser entregado oficialmente a la Academia para su aprobación final antes de pasar a la imprenta.

#### **La Comisión de Literatura:**

- Integrantes: presidida por D. Juan Antonio Massone e integrada por los académicos, señores Matías Rafide, Adriana Valdés, Maximino Fernández, Eduardo Godoy, Edgardo Alarcón y Pedro Lastra.
- Publicaciones: Dos cuadernos de la colección literatura: *Carlos Ruiz-Tagle*, editado por D. Hernán Poblete Varas; *Rafael Maluenda* (en prensa), cuyo editor es D. Héctor González Valenzuela; *Dramaturgias de la Academia Chilena de la Lengua*, cuyo editor es D. Juan Antonio Massone.
- Jurados: En concursos literarios y de ortografía; Universidad Católica de Antofagasta; Consejo Nacional del Libro; Fundación Pablo Neruda; Concurso Nacional de Ortografía.
- Trabajos en preparación: Homenaje a D. Ernesto Livacic, Cuadernos de la Academia.
- Realizaciones: Proyecto “Poesía chilena viva”, D.<sup>a</sup> Adriana Valdés.
- Proyecto: La identidad nacional en autores chilenos. D. Maximino Fernández.
- Nuevo aporte: publicación de *El Crepúsculo*, a cargo de D. Pedro Lastra, académico electo y nuevo miembro de la comisión, y de D. Nelson Cartagena, académico correspondiente por Alemania.

## DISERTACIONES

A lo largo de este año se presentaron las siguientes disertaciones:

- D. Andrés Gallardo: *Andrés Bello y la unidad del idioma*. 10 de mayo.
- D. Gilberto Sánchez: *Mapuchismos en el DRAE*. 24 de mayo.
- D. Edgardo Alarcón: *Cartas para volver a nacer. Selección*. 7 de junio.
- D. César Hernández: *Estudios lingüísticos del español hablado en América*. 5 de julio.
- D. Mario Bernal: *Tradición y novedad en el léxico del litoral (Bío-Bío / La Araucanía)*. 19 de julio.
- D. Maximino Fernández: *Rasgos de identidad de los chilenos a través de nuestros escritores*. 2 de agosto.
- D. Andrés Morales: *La poesía de los 80, una mirada a los 30 años*. 23 de agosto.
- D. Abraham Santibáñez: *Estilo periodístico de Fray Camilo Henríquez*. 6 de septiembre.
- D. Miguel Castillo Didier: *Poemas a poetas: Sor Juana, Juan I. Molina, Andrés Bello, Constantino Kavafis*. 18 de octubre.
- D. Eduardo Godoy: *Cinco horas con Mario. Novela clave en la novelística de Miguel Delibes*. 8 de noviembre.
- D. Humberto Giannini: *Acción y circunstancia*. 22 de noviembre.

## DÍA DEL IDIOMA

El lunes 26 de abril la Academia celebró el Día del Idioma. En la ceremonia, el Secretario de la Academia, D. José Luis Samaniego, presentó la obra *El español de América en la Independencia*, del académico correspondiente por España, D. Juan Antonio Frago, presente en la ceremonia. También intervino D. Iván Jaksic, quien presentó la obra *Gramática de la libertad. Andrés Bello y la unidad lingüística panhispánica*.

## PREMIOS

El 27 de septiembre se celebró la ceremonia Pública y Solemne en que la Academia hizo entrega de los premios que otorga cada año. En esta oportunidad correspondió a lo siguiente:

- Premio Academia: otorgado por la Comisión de Literatura, presidida por D. Juan Antonio Massone, a la escritora Gloria Dünkler por su libro "*Füchse von Llafenko*". Presentó el premio la Vicedirectora doña Adriana Valdés.
- Premio Alejandro Silva de la Fuente: el jurado estuvo integrado por los académicos, don Héctor González Valenzuela, don Guillermo Blanco, don Abraham Santibáñez y don Carlos Ruíz Zaldívar; fue otorgado al periodista don Antonio Martínez Poblete. Presentó el premio el académico don Abraham Santibáñez.
- Premio Alonso de Ercilla: el jurado estuvo integrado por los académicos don José Luis Samaniego, doña Adriana Valdés, don Andrés Morales y don Eduardo Godoy, y fue entregado a la *Nueva Revista del Pacífico*. Presentó el premio D. Eduardo Godoy.
- Premio Doctor Rodolfo Oroz: elegido por la Comisión de Lexicografía. Otorgado a don Darío Rojas Gallardo por su tesis de magíster. Fue ofrecido en nombre de la Academia por doña Marianne Peronard.

## PUBLICACIONES

Entre las publicaciones de la Corporación aparecidas este año se pueden mencionar:

- Las Notas Idiomáticas correspondientes al año 2009.
- *Cuaderno homenaje a Diego Dublé Urrutia*, realizado por el recientemente fallecido académico correspondiente por S. Felipe, D. Carlos Ruiz Zaldívar.
- *Diccionario didáctico básico del español* y el *Diccionario didáctico avanzado del español*, publicadas por Ediciones SM.
- Las *antologías de Pablo Neruda y Gabriela Mistral*, ediciones a cargo de los académicos, señores Hernán Loyola y Cedomil Goic, publicadas por la Asociación de Academias de la Lengua Española. Ambas obras han estado entre los libros más vendidos del año 2010 en Chile.
- Y como publicaciones con el carácter de Proyecto Bicentenario, se deben mencionar:
  - *Dramaturgias de la Academia*, edición a cargo del Censor de la Corporación, D. Juan Antonio Massone y el libro *Alfabetización académica y profesional en el Siglo XXI: Leer y escribir desde las disciplinas*, edición a cargo del académico D. Giovanni Parodi.
  - *El español de América en la Independencia*, obra del miembro correspondiente por España, señor Juan Antonio Frago.
  - El *Diccionario de uso del español de Chile, DUECh*, la gran obra para la celebración del Bicentenario de la Independencia preparada por la Comisión de Lexicografía de la Academia Chilena de la Lengua.

## PRESENTACIONES DE LIBROS

Durante el presente año se han presentado, en sesiones extraordinarias, las siguientes publicaciones:

- El *Diccionario didáctico básico del español* y el *Diccionario didáctico avanzado del español*, editados en conjunto por la Academia Chilena de la Lengua y Ediciones SM, el jueves 15 de abril en el Hotel Four Points by Sheraton. Fueron presentados, respectivamente, por los académicos D. Felipe Alliende y D.<sup>a</sup> Victoria Espinosa.
- Las ediciones conmemorativas de las antologías de Pablo Neruda y Gabriela Mistral realizadas, respectivamente, por el académico correspondiente por Cerdeña, Italia, don Hernán Loyola, y por el académico de número don Cedomil Goic. Las obras se presentaron el 22 de abril en la Chascona, sede de la Fundación Pablo Neruda, presentación a cargo de D. Jorge Edwards la de Pablo Neruda y de D. Cedomil Goic la de Gabriela Mistral; en Valparaíso el 20 de agosto en la Sala de Arte Escénico de la Universidad de Playa Ancha, a cargo de D. Pedro Lastra la de Neruda y de D. Cedomil Goic la de Gabriela Mistral; y el 21 de octubre, en Antofagasta, en la Universidad Católica del Norte, presentadas por el académico correspondiente D. Osvaldo Maya la de Neruda y de D. Cedomil Goic la de Mistral. La antología de Pablo Neruda fue presentada, con gran éxito, en la Universidad de Sassari, Cerdeña, por el académico correspondiente por Italia D. Hernán Loyola.
- El lunes 26 de abril, en el Salón de Honor del Instituto de Chile, se presentaron los libros *El español de América en la Independencia*, del miembro correspondiente por Zaragoza, España, D. Juan Antonio Frago, a cargo de D. José Luis Samaniego, y

*Gramática de la libertad. Andrés Bello y la unidad lingüística panhispanica*, publicado por la Asociación de Academias de la Lengua Española y cuya concepción, presentación y selección de textos estuvo a cargo de D. Alfredo Matus, D. Fernando Lolas y D. Iván Jaksic. La presentación, en esta oportunidad, estuvo a cargo de D. Iván Jaksic.

- El lunes 31 de mayo, en el Salón de Honor del Instituto de Chile, el académico D. Juan Antonio Massone presentó el libro de poemas *Mariam*, del académico de número R. P. Joaquín Alliende Luco.
- Conjuntamente con la editorial Planeta, las obras *Dramaturgias de la Academia Chilena* y *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: leer y escribir desde las disciplinas*, presentación que tuvo lugar el jueves 3 de junio en la Sala Ercilla de la Biblioteca Nacional, por las profesoras, señoras Carola Oyarzún y Ana María Harvey, respectivamente.
- El jueves 5 de agosto, la Academia Chilena de la Lengua y Santillana realizaron la presentación, en el Salón de Honor del Instituto de Chile, del *Diccionario de americanismos*, de la Asociación de Academias de la Lengua Española y que fue presentado por el ponente de la obra D. Humberto López Morales, Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española.
- El *Diccionario de uso del español de Chile (DUECh)*, por la Academia Chilena de la Lengua y MN Editorial, el jueves 2 de septiembre en la Sala América de la Biblioteca Nacional, presentación que estuvo a cargo de la académica D.<sup>a</sup> Marianne Peronard. También se presentó el 2 de octubre en el III Congreso de ProZ.com en Chile, congreso de traductores e intérpretes, a cargo de D.<sup>a</sup> Marianne Peronard y del becario D. Darío Rojas; y el 30 de octubre en la Feria Internacional del Libro de Santiago 2010, por D. Felipe Alliende y la becaria D.<sup>a</sup> Ximena Lavín.
- El lunes 4 de octubre se presentó, en el Salón de Honor del Instituto de Chile, la *Nueva gramática de la lengua española* y el *Manual de la nueva gramática de la lengua española*, conjuntamente con la editorial Planeta, presentación que estuvo a cargo del ponente de la obra D. Ignacio Bosque. Estas dos obras se presentaron el 21 de octubre en Antofagasta, en la Universidad Católica del Norte, y el 12 de noviembre en Temuco, en la Universidad de la Frontera, ambas presentaciones a cargo del Secretario de la Corporación, D. José Luis Samaniego.

## **DISTINCIONES**

- D.<sup>a</sup> Isabel Allende recibió el Premio Nacional de Literatura 2010.
- D.<sup>a</sup> Adriana Valdés obtuvo el Premio Altazor 2010 en la categoría Ensayo Literario por su libro *Enrique Lihn, vistas parciales*.
- D.<sup>a</sup> Delia Domínguez fue galardonada con el Premio Fundación Iberoamericana 2010 en la categoría de poesía. Además, recibió la Orden al Mérito Bicentenario del Consejo Mundial de Educación por su trayectoria poética.
- D. Humberto López Morales obtuvo el Premio de Ensayo Isabel Polanco.
- La *Nueva gramática de la lengua española*, publicada por la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por tanto, por la Academia Chilena de la Lengua, recibió el Premio “Don Quijote”.

## **COLABORADORES NO ACADÉMICOS**

Se contó con cuatro becarios MAEC-AECID que trabajarán hasta julio de 2011: Ximena Lavín, Claudio Garrido, Paula Aguilar y Soledad Chavez. Entre diciembre de 2009 y marzo de 2010, y con motivo de colaborar en todo lo relacionado con la preparación del V CILE, el Ministerio de Cultura contrató a D. Óscar Soto Sanhueza.

A lo largo del año 2010 ha funcionado la oficina de consultas idiomáticas, financiada por Telefónica y atendida por Ximena Lavín.

## **PATROCINIOS**

La Academia otorgó su patrocinio a los siguientes proyectos:

- La realización del documental *Alfonso Calderón. Esencias y fragmentos*, realizado por la directora D.<sup>a</sup> Lila Calderón y la Productora Milodón Cinema.
- La propuesta titulada “Desarrollo de la oralidad en niños y jóvenes”, de D.<sup>a</sup> Angélica Edwards.
- Las V Jornadas Cervantinas del Departamento de Literatura de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile.
- Solicitud de la Universidad de Salamanca para ser designada Campus Internacional.

## **PROYECTOS FUTUROS**

Entre los próximos proyectos de la Academia Chilena de la Lengua destacan:

- Publicación del Boletín de la Academia n° 79 correspondiente a los años 2009 y 2010.
- Una próxima obra de edición bilingüe con la Academia Brasileña de Letras. Están por determinar los poetas a los que irá dedicada esta publicación.
- D. Gilberto Sánchez tiene en curso la edición de *El arte del Padre Valdivia* y, aún está pendiente el proyecto para publicar los *Estudios Gramaticales* de Ambrosio Rabanales.
- Realización, conjuntamente con el Instituto Geográfico Militar de una obra que resuelva la escritura de los topónimos, para lo que ya se ha constituido una comisión de toponimia que reúna a todos los organismos implicados en el establecimiento de los nombres geográficos del país.
- Proyecto “Diálogos sobre la lengua”, acercamiento de la Academia a los jóvenes mediante visitas de los miembros de la Corporación a los colegios.
- Supervisión y revisión de textos escolares de Ediciones SM.
- La realización de una biblioteca de escritores de Chile, proyecto del académico de número D. Cedomil Goic.
- El Director ha propuesto a la Comisión de Lexicografía la realización de un diccionario fraseológico didáctico del español de Chile.
- Proyectos de la Comisión de Literatura:
  - Cuaderno en homenaje a Carlos Ruiz Zaldívar. Editor: don Matías Rafide.
  - Cuaderno en homenaje a Hernán Poblete Varas. Editor: don Juan Antonio Massone.
  - Cuaderno en homenaje a Alfonso Calderón. Editor: por determinar.
  - Volumen en homenaje a Ernesto Livacic, en coedición con la PUC. Editores: don Juan Antonio Massone por la Academia Chilena de la Lengua y don Clemens Franken, por la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile.
  - Publicación del libro *Rasgos de identidad de los chilenos a través de nuestros escritores*.

- Proyectos de la Comisión de Gramática:
  - Edición de todas las Notas Idiomáticas publicadas hasta ahora en un solo volumen y continuar con la publicación de fascículos trianuales de estas notas.
  - Realizar una Gramática escolar de carácter normativo.

## PROYECTOS PANHISPÁNICOS

Concluyó la elaboración de la *Nueva ortografía*, que será publicada próximamente. En su realización colaboraron, como representantes de la Academia, el Director de la Corporación y el académico de número D. Andrés Gallardo.

Se publicaron y se presentaron las siguientes obras de la Asociación de Academias:

- antologías conmemorativas de Pablo Neruda y Gabriela Mistral.
- *Diccionario de americanismos*.
- *Nueva gramática de la lengua española*.
- *Manual de la nueva gramática de la lengua española*.

## OTROS

El 16 de agosto la Mesa Directiva tuvo una entrevista con el señor Horacio del Valle, Director de la Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores (DIRAC). En esta reunión, la Mesa Directiva planteó el proyecto de D. Cedomil Goic sobre la publicación de una Biblioteca de Autores de Chile, a lo que el Sr. del Valle respondió que la DIRAC no puede aportar recursos económicos directos, pero sí puede patrocinar el proyecto y auspiciarlo, en el sentido de comprometerse con la adquisición de un número importante de ejemplares para ser distribuidos en todas las representaciones diplomáticas de Chile. En la reunión de la DIRAC, se conversó también sobre las antologías bilingües, proyecto por el que el Director de la DIRAC mostró gran interés.

La Academia recibió la visita del Presidente de La Rioja, D. Pedro Sanz, junto con otras autoridades y representantes de esa comunidad con la que nos unen antiguos lazos y con la que hay proyectos nuevos, como la Biblia de San Millán y la Universidad Internacional de La Rioja en línea, primera universidad española en línea. En esta reunión, se hizo entrega de ejemplares del DUECh a los visitantes y se recibió de ellos el libro *Emiliano, un santo de la España visigoda, y el arca románica de sus reliquias*, sobre el arca de marfil, del s. XII, en que se guardan los restos de S. Millán de la Cogolla, y una botella de vino riojano en una hermosa caja que incluye un catavino que lleva impreso el escudo de La Rioja.

Cabe destacar la participación del Director de la Academia en el curso internacional «Los caminos de la Lengua», organizado por la Fundación San Millán de la Cogolla, la Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de La Rioja y la Fundación SM, y que se desarrolló en San Millán de la Cogolla, España, entre el 28 de junio y el 2 de julio de este año 2010.

También, el jueves 15 de julio, en Valparaíso, el Director de la Academia Chilena de la Lengua, D. Alfredo Matus, presentó los tomos IV y V del *Nuevo diccionario ejemplificado de chilenismos (DECh)*, elaborados por los profesores de la Universidad de Playa Ancha, D. Félix Morales Pettorino, director del proyecto y miembro correspondiente de la Academia en Valparaíso, y D. Óscar Quiroz Mejías, investigador principal.

Además, el Director de la Academia realizó los siguientes viajes:

- Costa Rica, entre los días 20 y 25 de septiembre del presente año, invitado por la Academia Costarricense de la Lengua para presentar las antologías conmemorativas de Pablo Neruda y Gabriela Mistral.
- España, entre los días 25 de octubre y 4 de noviembre, invitado en su condición de Director de la Academia Chilena de la Lengua, para asistir a la entrega del Premio Don Quijote de la Mancha que se concedió a la *Nueva gramática de la lengua española*, a una reunión corporativa de los Directores de Academias y a la presentación del Diccionario de Americanismos en Madrid; y en su condición de miembro de la comisión interacadémica que prepara la *Nueva ortografía*, para asistir a la reunión que tuvo lugar en San Millán de la Cogolla y en la que se realizaron los preparativos finales de esta nueva publicación.
- Guadalajara, México, entre los días 27 de noviembre y 4 de diciembre, para la aprobación final de la *Nueva ortografía*.